

CÁTEDRA MIGUEL DELIBES



1. Presentación.
2. "Congreso Internacional Miguel Delibes" y firma del Convenio de creación de la Cátedra Miguel Delibes.
3. Convenio de creación de la "Cátedra Miguel Delibes".
4. Calendario de actividades del año 2003.
5. Propuesta de actividades para el año 2004.
6. Publicaciones.
7. Página web.
8. Reglamento.

PRESENTACIÓN

El 7 de febrero de 2003, en el seno del "Congreso Internacional Miguel Delibes", celebrado en Nueva York, se firmó el convenio de colaboración académica entre la Junta de Castilla y León, la Universidad de Valladolid y el Graduate Center de City University of New York (CUNY), para la creación de la "Cátedra Miguel Delibes", dedicada al estudio de la literatura española contemporánea. La "Cátedra" lleva el nombre del escritor castellano "Miguel Delibes", como reconocimiento a una obra que, cargada de valores éticos, estéticos y sociales, ha logrado una proyección universal.

La "Cátedra Miguel Delibes" tiene dos sedes permanentes: el Graduate Center de CUNY y la Universidad de Valladolid, y sus principales objetivos son:

- Abrir un foro de estudio y debate sobre la literatura española contemporánea.
- Dar a conocer en Estados Unidos la creación literaria de los escritores españoles actuales.
- Promover proyectos de divulgación de la lengua y la literatura española a través de las nuevas tecnologías.

Orientadas a la consecución de dichos objetivos, la "Cátedra Miguel Delibes" programa actividades diversas, como cursos de postgrado; presentación de escritores españoles actuales en Nueva York; publicación de la revista *Siglo XXI. Literatura y cultura españolas*; colección de ediciones bilingües de escritores españoles actuales, para la difusión de su obra en Estados Unidos, etc.



CONGRESO INTERNACIONAL MIGUEL DELIBES

Y

FIRMA DEL CONVENIO DE CREACIÓN DE LA CÁTEDRA MIGUEL DELIBES

Durante los días 7 y 8 de febrero de 2003 se celebró en el Graduate Center de CUNY, en la ciudad de Nueva York, el "Congreso Internacional Miguel Delibes", para rendir homenaje al ilustre escritor castellano, con dos sesiones de estudio: la primera dedicada al análisis de su obra y la segunda, a su repercusión en la narrativa actual castellano y leonesa, con la participación de narradores de la talla de Luis Mateo Díez, Juan Pedro Aparicio y José María Merino.

Las sesiones académicas se complementaron con una "Exposición bio-bibliográfica" sobre Delibes , la proyección de algunas versiones cinematográficas de sus obras y la presentación del libro *Miguel Delibes. Homenaje académico y literario*.

El Congreso sirvió también para reunir a estudiosos de la literatura española contemporánea de ambos lados del Atlántico, sentando así las bases de la cooperación académica entre Universidades españolas y americanas, uno de los objetivos planteados por la "Cátedra Miguel Delibes".



[programa]

Cultura

CONGRESO INTERNACIONAL MIGUEL DELIBES | LA INAUGURACIÓN

La Universidad de la Ciudad de Nueva York acoge con entusiasmo a Delibes

Hispanistas norteamericanos y españoles desentrañan la trascendencia de la extensa obra del escritor vallisoletano

ISABEL F. BARBADILLO
ENVIADA ESPECIAL A NUEVA YORK

Nevaba generosamente en Nueva York a primera hora de la mañana de ayer, momentos antes de iniciarse el Congreso sobre Miguel Delibes. El día desapacible

y el frío era comentario generalizado entre los asistentes al acto. Curiosamente, Delibes regresó de Estados Unidos «una noche de invierno desapacible y cruda», como refleja en su libro 'USA y yo'. Pero la llegada al Graduate Center de la Universidad de la

Ciudad de Nueva York (Cuny) disparó el termómetro con la cálida acogida a una iniciativa que, por primera vez, ha reunido a hispanistas de ambos lados del Atlántico para ahondar en el significado de la obra delibiana. La exposición sobre la obra de

Delibes, cuidadosamente elaborada por el biógrafo del escritor, Ramón García, e instalada en el Recital Hall del centro académico, daba la bienvenida a congresistas y a un buen puñado de estudiantes interesados en el encuentro.

Las palabras de la directora del Departamento de Literatura Española de esta universidad neoyorquina, Lía Schwartz, no podían ser más alentadoras al abrir el encuentro: «La obra de Delibes ha nutrido la imaginación de miles de alumnos».

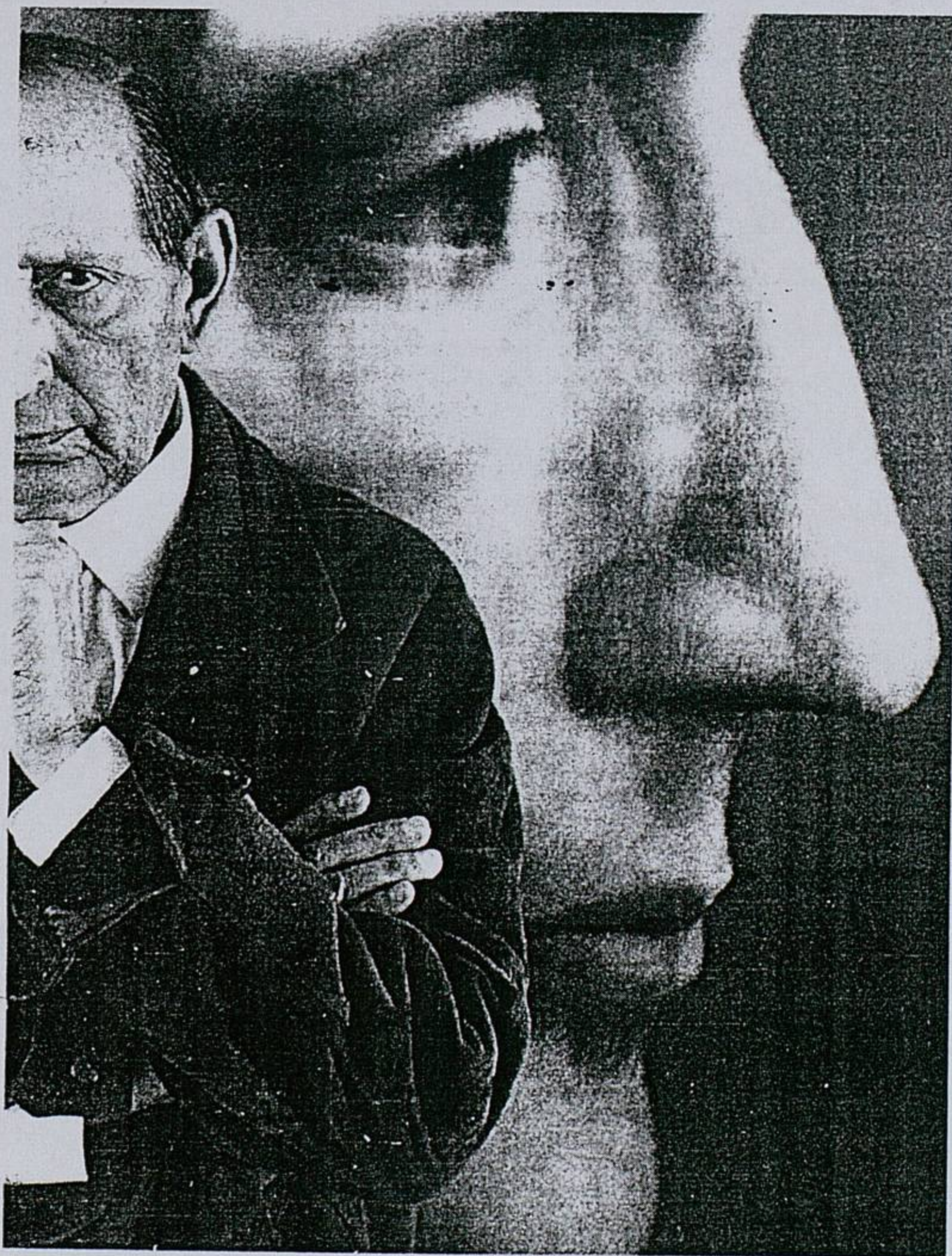
El Congreso sobre Delibes está incluido en el programa cultural que Castilla y León ha desarrollado durante ocho meses en Nueva York. Pero, como explicó ayer en la presentación el consejero de Cultura de la Junta, Tomás Villanueva, a los tesoros de valor artístico (Edades del Hombre), científico (Atapuerca) y humanos les faltaba un nombre propio: Miguel Delibes, figura universal de las letras y de la lengua españolas. Y agregó que este

encuentro literario es más que un homenaje al escritor, porque pocos «han construido un mundo tan coherente, tan particular y, al mismo tiempo, tan libre».

Seis claves

La conferencia inaugural corrió a cargo del catedrático de Teoría de la Literatura de la Universidad de Santiago, Darío Villanueva, quien expuso, en una esperada intervención, las seis claves de la obra de Miguel Delibes. A las ya aportadas por el propio escritor («la novela necesita un hombre, un paisaje y una pasión»), Villanueva añadió, basándose en una teoría del escritor Carlos Fuentes, que «la novela es mito, lenguaje y estructura». Mito, porque la novelística de Delibes está vertebrada por el de Cain y Abel; lenguaje, porque los recursos novelísticos resultan de la interacción de varias voces y las conductas de sus personajes están «verbalizadas», y estructura, por su esfuerzo constante por resolver las cuestiones narrativas de «la modalización y la temporalización».

Más información
Web de Miguel Delibes en
www.nortecastilla.es



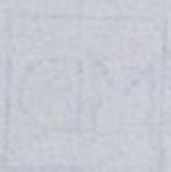
El escritor Miguel Delibes posa ante su retrato. / EL NORTE

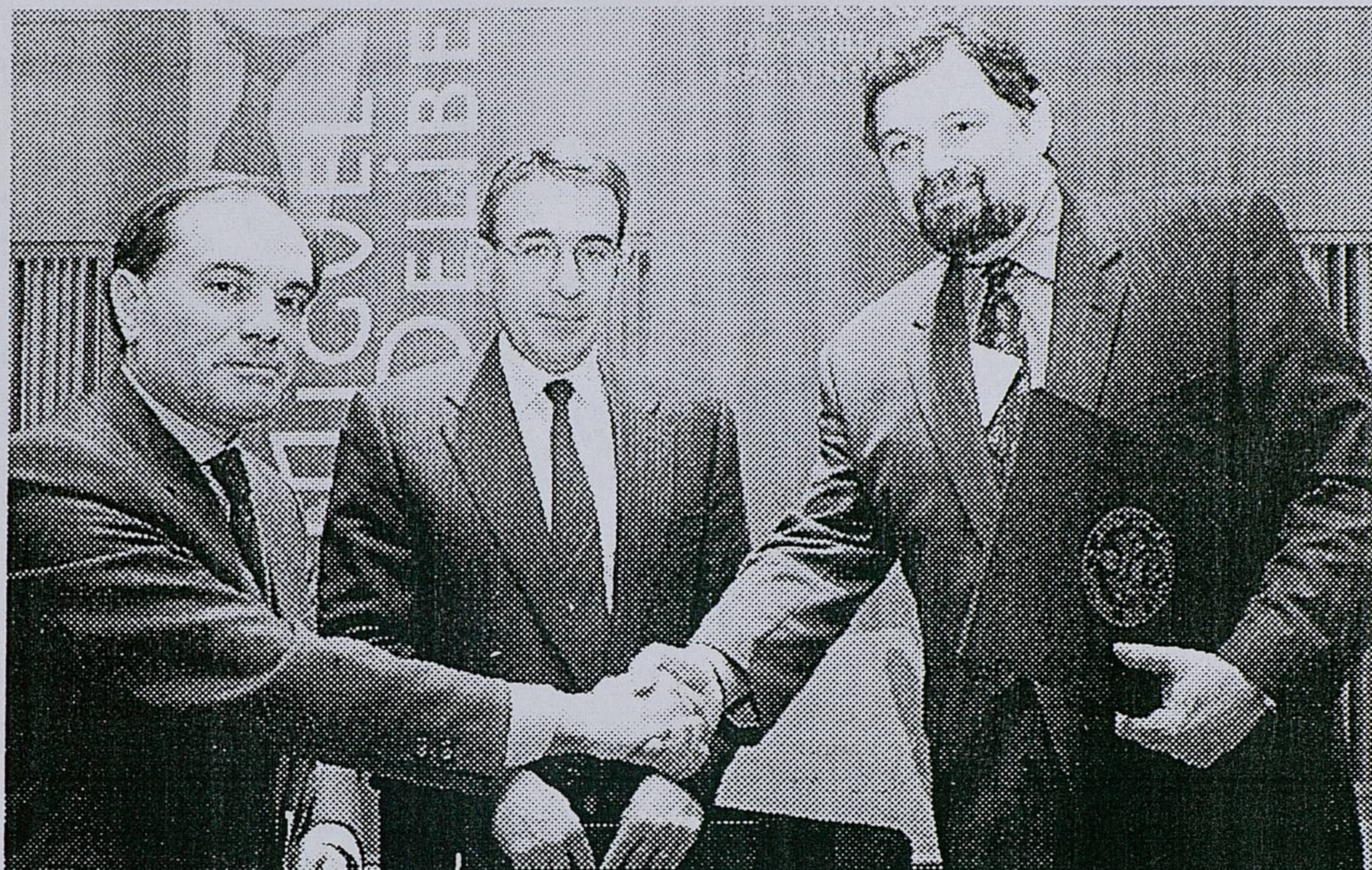


Villanueva, Sanz Serna y el rector del G.C. William Kelly. / M. RAJMI

Intercambio cultural

I. F. NUEVA YORK ■ Si algo quedó patente en el Congreso fue la «vocación» internacionalista de este acto cultural, que ayer se hizo realidad con la firma de dos convenios. Uno, para fomentar el intercambio de alumnos y profesores, y otro, para crear la Cátedra que llevará el nombre del escritor vallisoletano y que pretende reflexionar y divulgar la narrativa contemporánea. Así lo puso de manifiesto Lía Schwartz, y en ello hizo hincapié el rector de la Universidad de Valladolid, Jesús María Sanz Serna. En el contexto de un mundo conflictivo, «el intercambio conlleva un respeto a las posiciones ajenas. Queremos poner nuestro granito de arena para conseguir la armonía entre los pueblos».





Villanueva, Sanz Serna y el rector del G.C. William Kelly. / M. RAJMIL



Intercambio cultural

I. F. NUEVA YORK ■ Si algo quedó patente en el Congreso fue la «vocación» internacionalista de este acto cultural, que ayer se hizo realidad con la firma de dos convenios. Uno, para fomentar el intercambio de alumnos y profesores, y

otro, para crear la Cátedra que llevará el nombre del escritor vallisoletano y que pretende reflexionar y divulgar la narrativa contemporánea. Así lo puso de manifiesto Lía Schwartz, y en ello hizo hincapié el rector de la Universidad

de Valladolid, Jesús María Sanz Serna. En el contexto de un mundo conflictivo, «el intercambio conlleva un respeto a las posiciones ajenas. Queremos poner nuestro granito de arena para conseguir la armonía entre los pueblos».

CONGRESO INTERNACIONAL MIGUEL DELIBES | LA HERENCIA LITERARIA

El hispanista Gonzalo Navajas dice que la narrativa castellana debe revitalizarse

Protagonizó la polémica de la jornada de clausura en Nueva York, al defender la necesidad de incorporar las nuevas tecnologías como una asignatura pendiente

El escritor José María Merino rechaza que exista un divorcio entre el humanismo clásico y el mundo contemporáneo

ISABEL F. BARBADILLO
ENVIADA ESPECIAL A NUEVA YORK

Los asistentes al Congreso Internacional Miguel Delibes de Nueva York se revolieron ayer varias veces en sus asientos durante la conferencia del hispanista Gonzalo Navajas, docente de la Universidad de California Irvine, quien abrió la segunda y última jornada del encuentro de estudiosos de la obra del escritor vallisoletano.

Ya al inicio de sus palabras, el profesor de Literatura Moderna y Española había solicitado la benevolencia de algunos de los presentes que iban a ser blanco de su diana, es decir, de los escritores leoneses Luis Mateo Díez, José María Merino y Juan Pedro Aparicio, quienes por la tarde participaron en un coloquio sobre la herencia de Miguel Delibes.

En una intervención calificada al menos de «sugere» por la mayoría de académicos, el pro-

fesor Gonzalo Navajas apeló a la necesidad de reconciliar el viejo humanismo con las nuevas tecnologías, lo que le dio pie a sugerir que este hecho constituye la asignatura pendiente de la actual narrativa castellana y leonesa y de los representantes del humanismo clásico, en el que, por supuesto, incluyó al propio Miguel Delibes. Partiendo de que «la tecnología y la nueva temporalidad han impactado a la literatura» y que «la tecnología impi-

de el detenimiento en el presente y se obliga a cambios imperativos». Navajas construyó un denso y profundo discurso, apoyado en teorías psicológicas y filosóficas, para analizar algunas de las características que comparte el grupo de novelistas —espacio geográfico y descripción de mundos anclados en el pasado—. «Proponen seres ejemplares que han quedado excluidos de un presente que consideran degradante». Una exaltación nostálgica del pasado que dijo estar ausente en la narrativa norteamericana, quizá porque Estados Unidos «carece de Historia» y no siente esa «ambivalencia frente a las nuevas tecnologías que tiene Europa». La conclusión del profesor Navajas consiste en que tecnología y humanismo no sólo no son incompatibles, sino que se necesi-

tan mutuamente. Y se mostró rotundo al afirmar que «el discurso tradicional requiere una revitalización».

«No existe divorcio»

El rechazo a estas tesis fue unánime en Juan Carlos Aparicio y José María Merino. «Yo creo que no existe tal divorcio», declaró Merino, quien recordó que la confrontación entre humanismo y tecnología ya se planteó en el siglo XIX. En su opinión, este fenómeno hoy no está vivo, aunque admite que pueden existir reivindicaciones de ciertos valores humanos pre y pos industriales que siguen vigentes. «No hay ningún paraíso perdido. El hecho de que uno piense que la guerra que se avecina pueda ser una barbaridad, no quiere decir que añoremos Arcadia, sino que lo que uno añora es el sentido común», apostilló.

Tampoco Aparicio se sintió identificado con la línea expuesta por Navajas. Explicó que pertenece a una literatura que nace del lugar donde vive, una ciudad pequeña en la que se dan todas las circunstancias vitales de lo urbano. «En todo caso, sería la vida urbana provincial, que es un microcosmos que simboliza el mundo y en el que cabe todo, incluida la conferencia de Navajas». Y Merino, ligeramente disconforme con el profesor de California, sostiene que nadie plantea ahora volver al arado o a la noria. «Todos sabemos que la tecnología está al servicio del ser humano si se utiliza bien». Ambos suscriben la reivindicación del viejo humanismo de Delibes, «el humanismo sustantivo de nuestra especie», explica Merino, y corrobora Aparicio: «Delibes no caza a flecha». Pero cuando se le indica que el vallisoletano escribe con estilográfica, Aparicio responde: «Pero usa escopeta, así que no hace ascos a la tecnología moderna».

Luis Mateo Díez considera la confrontación humanismo-tecnología de una importancia «vital» en el arranque del tercer milenio y está convencido de que va a ser uno de los grandes temas para los jóvenes escritores. «Un elemento crucial de la creatividad es esa gran contradicción de tu propia memoria que tira de tí hacia el pasado y de tu situación en el mundo, en un presente que casi no existe porque está secuestrado por el futuro».

El Congreso Internacional concluyó ayer con la presentación de la guía académica para el estudio de la obra del escritor y con una conferencia de Gonzalo Sobejano, uno de los hispanistas norteamericanos más prestigiosos, quien en 1981 realizó un estudio introductorio de 123 páginas sobre la versión teatral de 'Cinco horas con Mario'.



Los escritores Luis Mateo Díez, Juan Pedro Aparicio y José María Merino, junto a María Pilar Celma, organizadora del Congreso. / M. RAJMIL

DIARIO DE VALLADOLID

Este periódico se distribuye conjunta e inseparablemente con EL MUNDO DE VALLADOLID.

DEL SIGLO VEINTIUNO
VALLADOLID, SABADO 8 DE FEBRERO DE 2003

La Universidad de Valladolid se une a la de Nueva York en la «Cátedra Miguel Delibes»

Intercambios entre profesores y alumnos de las dos instituciones académicas

VALLADOLID.—La Universidad de Valladolid y la de la Ciudad de Nueva York están unidas desde ayer por la Cátedra Miguel Delibes. El presidente de la Junta, Juan Vicente Herrera, apadri-

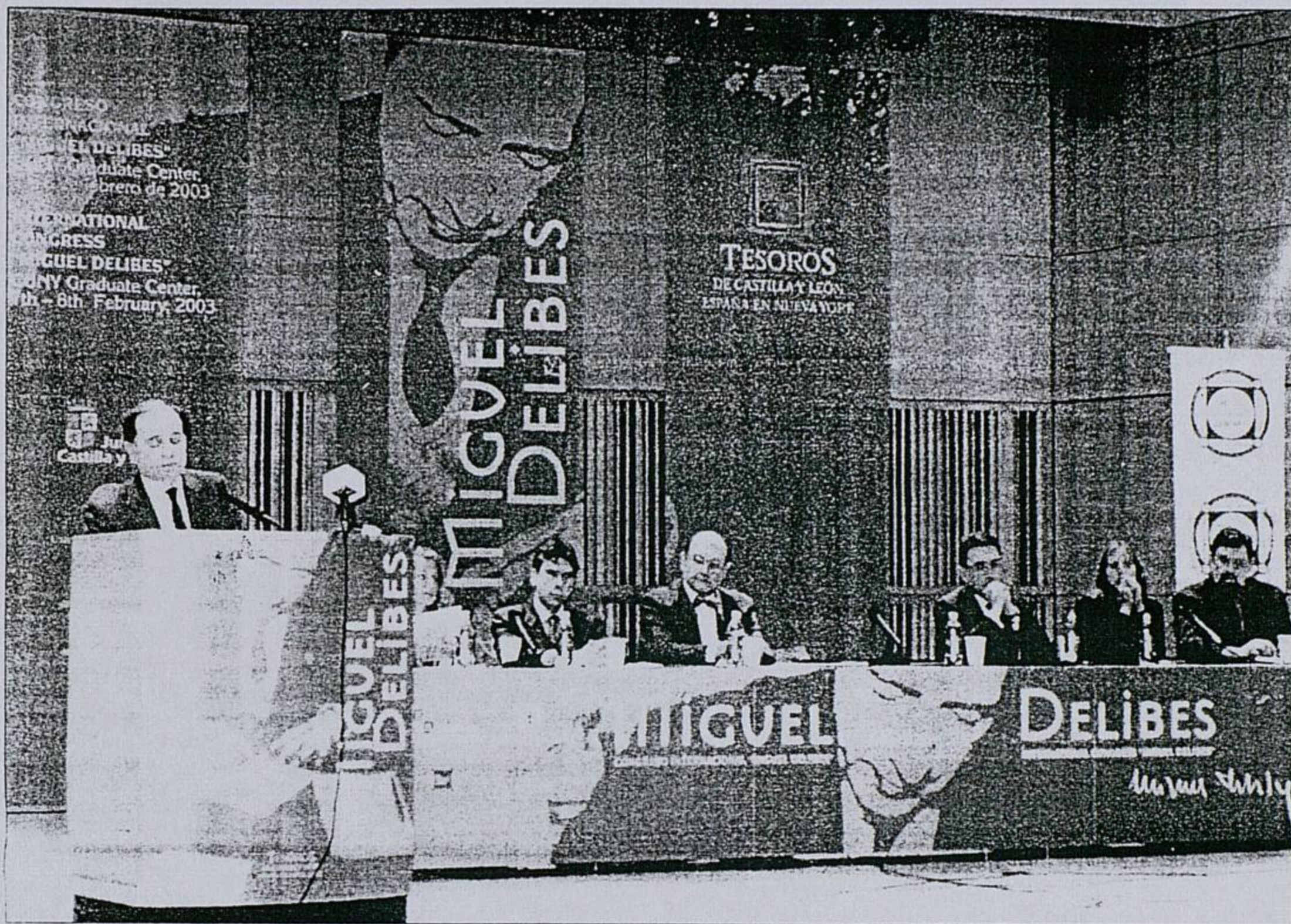
nó en la ciudad estadounidense el nacimiento de la institución conjunta, que permitirá el intercambio de profesores y alumnos entre USA y Valladolid.

Página 27



CULTURA

«TESOROS DE CASTILLA Y LEÓN» / La UVA y la CUNY firman un convenio para que profesores y alumnos viajen al otro lado del Atlántico / Dos de las hijas del escritor acudieron al Congreso en representación de su padre



Villanueva lee su discurso inaugural del Congreso sobre Delibes, en el centro de la mesa el director del Instituto Cervantes, Antonio Garrido, y Sanz Serna. / H. A.-ICAL

Delibes propicia intercambios entre las universidades de Nueva York y Valladolid

ALEJANDRA VILLASMIL / EFE. NUEVA YORK.- La Junta de Castilla y León, la Universidad de Valladolid y el Centro de Graduados de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY) firmaron ayer convenios para la creación de la Cátedra Miguel Delibes y un intercambio académico.

La Cátedra, patrocinada por la Junta de Castilla y León y con sede en ambas universidades, se abrirá el próximo otoño y está dedicada al estudio de la literatura española contemporánea, dijo Jesús Sanz Serna, rector de la Universidad de Valladolid, en el marco del Congreso Internacional Miguel Delibes inaugurado en la mañana de ayer en Nueva York.

En la primera jornada del simposio se firmó además un convenio marco entre la CUNY y la Universidad de Valladolid para el intercambio de profesores y alumnos, que promoverá y difundirá las culturas española y estadounidense a ambos lados del Atlántico.

El vicepresidente de la Junta de Castilla y León, Tomás Villanueva Rodríguez, aseguró que «el gobierno regional tiene mucho interés en que sus jóvenes aprendan inglés y establezcan lazos culturales a través de intercambios familiares con alumnos de EE UU».

La cátedra reconoce la obra del

autor de *El hereje* (2002) que, cargada de valores éticos, estéticos y sociales, ha logrado una proyección universal, según María Pilar Celma, catedrática de la Universidad de Valladolid y coordinadora del congreso.

El objetivo de la cátedra, explicó, es abrir un foro de estudio y debate sobre la literatura española contemporánea, dar a conocer en EE UU la creación de los escritores españoles actuales y promover proyectos de divulgación de la lengua y literatura

españolas a través de las nuevas tecnologías. El convenio, suscrito por Villanueva y el preboste del Centro de Graduados de la CUNY, William Kelly, establece un período inicial para la cátedra de cinco años, aunque prorrogables.



Tomás Villanueva acompaña a las hijas de Delibes por la exposición dedicada al escritor. / MIGUEL RAJMI-EFE

Clave para la «expansión de la literatura española»

H. A. ICAI

NUEVA YORK.- El rector de la Universidad de Nueva York (CUNY), William Kelly, destacó la importancia de la cátedra porque «va a constituir el primer paso para la expansión de la literatura española en Nueva York». La Universidad de la ciudad neoyorquina se convertirá en «un elemento esencial» en esa expansión y situará a la CUNY «al frente de las enseñanzas de humanidades», según el rector.

El vicepresidente de la Junta de Castilla y León, Tomás Villanueva, definió la cátedra como «un excelente acuerdo entre dos de las universidades más relevantes de España y Estados Unidos». Para Villanueva, «pocos escritores de la España moderna han construido, como Miguel Delibes, un mundo tan coherente, tan particular y al mismo tiempo tan libre. La elección de Delibes, más que un reflejo condicionado, resulta ser una provocación tentadora».

Desde su punto de vista, este acuerdo va a permitir que las relaciones culturales entre las dos instituciones académicas se prolonguen en el tiempo. «El objetivo es homenajear la figura de Miguel Delibes y, al mismo tiempo, estrechar las relaciones entre estas dos instituciones, que permitirá dar a conocer la literatura española y contemporánea fuera de nuestras fronteras».

Durante su intervención, el consejero de Educación y Cultura destacó la obra del escritor vallisoletano y dijo que forma parte «del bagaje patrimonial de nuestra tierra, y es desde hace tiempo objeto de estudio en numerosos países». «Era necesario reflexionar en torno a su significado en el mundo de la literatura internacional, cumpliendo así, nuestro objetivo, de homenajear, con merecimiento, a esta figura que constituye uno de los tesoros de Castilla y León».

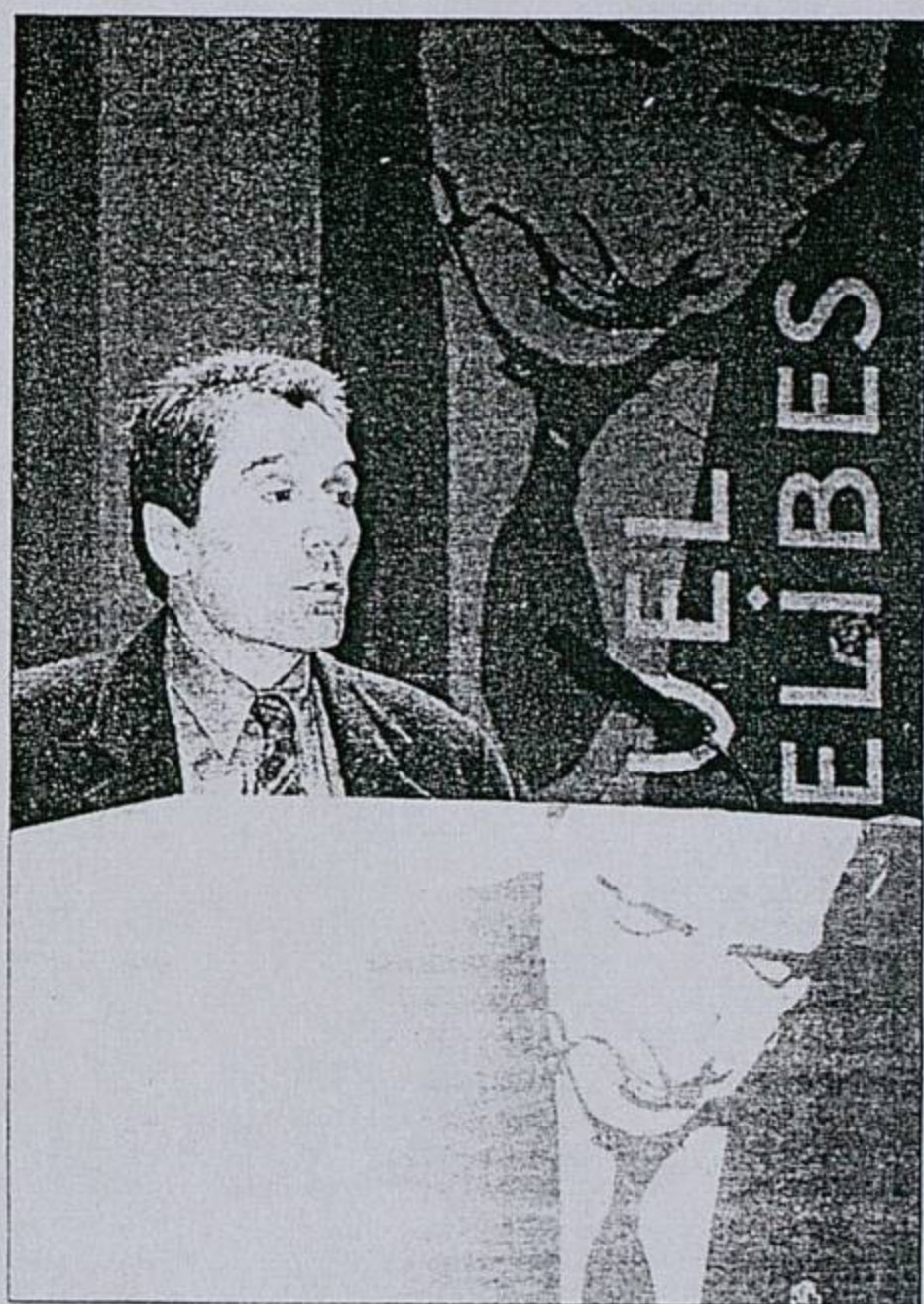
Un novelista «encantado»

Dos de las hijas del escritor vallisoletano, Elisa Delibes y Camino Delibes, acudieron al evento neoyorquino.

«Acabamos de hablar con él y esta encantado con la celebración del congreso. Nos ha dicho que le hace mucha ilusión. Estamos muy emocionadas de poder asistir a este homenaje realizado a nuestro padre, aquí, en Nueva York, y situado en la quinta avenida... estamos muy impresionadas», declararon las hermanas.

CULTURA

«TESOROS DE CASTILLA Y LEÓN» / El director de la RAE, Víctor García de la Concha, organizará el primer curso derivado del convenio de colaboración entre las universidades de Valladolid y Ciudad de Nueva York



El profesor Navajas habló sobre la herencia literaria del escritor. / H.A.-ICAL



Lia Schwartz, William Sherzer, Randolph Pope, Pilar Celma y Gonzalo Navajas, durante el Congreso sobre Delibes en Nueva York. / H.A.-ICAL

La sombra de Delibes se alarga en Estados Unidos

H.A. ICAL
NUEVA YORK.- La influencia de Miguel Delibes en la narrativa castellana y leonesa constituyó el núcleo temático de la segunda jornada del Congreso Internacional Miguel Delibes que se celebró ayer en Nueva York y que cerró sus puertas con un rotundo éxito de público y con plena satisfacción por parte de las entidades organizadoras -la Universidad Ciudad de Nueva York CUNY, la Universidad de Valladolid y la Junta de Castilla y León-.

La coordinadora académica del congreso, Pilar Celma, manifestó que el balance «no podía ser mejor». En su opinión, la relación entre los profesores universitarios de España y Nueva York «ha sido excelente, ha habido un gran entendimiento entre las dos partes y la respuesta de la CUNY ha sido de gratitud y apoyo en todo momento. Hemos formado un buen equipo y el ambiente ha sido muy positivo, lo que sustenta una magnífica base para futuras colaboraciones de trabajo».

Para Celma, la ventaja de este Congreso es «que no va a acabar aquí, sino que va a tener una proyección en el futuro. La Cátedra Miguel Delibes no se ha quedado simplemente en una declaración de propósitos, sino que ya se han empezado a planificar las actividades que se van a llevar a cabo en el curso 2003-2004».

El profesor Gonzalo Navajas, de la Universidad de California, pronunció la conferencia plenaria de la jornada y dio a conocer la obra de algunos de los escritores más representativos de la herencia de Delibes, como los leoneses Luis Mateo Díez, José María Merino y Juan Pedro Aparicio. «Estos tres autores son una prueba de la herencia que Delibes nos ha legado, en ellos encontramos una recuperación del humanismo clásico, pero al mismo tiempo sin rechazar algo fundamental en el mundo actual, como son las

nuevas tecnologías», explicó.

Otra de las renombradas personalidades universitarias que acudieron al Congreso fue el profesor Randolph D. Pope, de la Universidad de Virginia, que en su conferencia destacó la importancia humanística de Delibes: «El maestro ha conseguido algo muy difícil, como es ganarse el aplauso de la gente de a pie y de los críticos literarios, por la mágica combinación que hallamos en su

obra de complejidad, y virtuosidad narrativa y de composición, así como una gran humanidad, y el talento de entretener al mismo tiempo».

La directora del Departamento de literatura española de la CUNY, Lia Schwartz, anunció que el director de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha, será el encargado de organizar el primer curso derivado de la firma de los nuevos convenios de colaboración

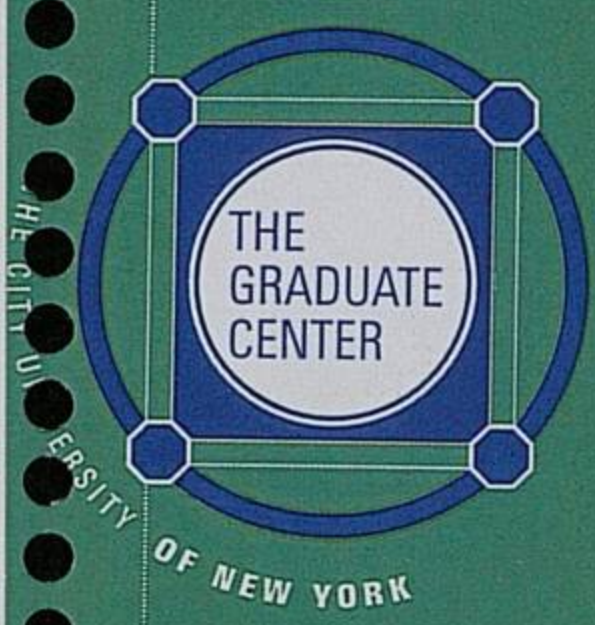
entre las Universidades de Valladolid y CUNY. García de la Concha manifestó en su día que «la sombra alargada de Delibes debe servir para estudiar a otros autores en Estados Unidos».

Todos los participantes que se han dado cita en el Congreso coincidieron en destacar la enorme calidad literaria que atesora la obra del escritor vallisoletano y la idea de que su figura ha de tener una mayor

proyección internacional, a lo que sin duda contribuirá este congreso.

En referencia a la crisis internacional que se debate en Naciones Unidas y que puede desembocar en una guerra en Irak, el rector de la Universidad de Valladolid, Jesús María Sanz Serna, mostró su preocupación por la paz en el mundo durante su intervención en el congreso. Sanz Serna afirmó que los intercambios culturales como el que se inauguró el viernes deben servir «de foros de encuentro para evitar conflictos». «Este congreso que gira sobre la figura y la obra de un escritor que ha preservado nuestra cultura ha de servir también para dar el mensaje de la necesidad de convivir con otras culturas», apuntó.





365 Fifth

News and Events of Interest to The Graduate Center Community

Miguel Delibes Chair Announced

The Graduate Center is collaborating with the Autonomous Community of Castilla and Leon of Spain and Spain's University of Valladolid to create a Miguel Delibes Chair in Spanish literature. The announcement of the new chair was made at a two-day international congress on the life and work of Miguel Delibes—one of Spain's leading figures in 20th-century literature—at The Graduate Center on February 7 and 8. The conference was co-sponsored by the Instituto Cervantes–New York.

The Miguel Delibes Chair will be devoted to promoting the study of contemporary Spanish literature and its relationship to the arts through collaborative programs between The Graduate Center and the University of Valladolid, the city where Miguel Delibes was born and lives. Activities will include academic courses, research and publications, and conferences on both sides of the Atlantic, plus yearly visiting faculty and future faculty exchanges between the institutions. Funding for the chair comes primarily from the Junta de Castilla y Leon (the Autonomous Community of Castilla and Leon) with further support from private sources and the two universities.

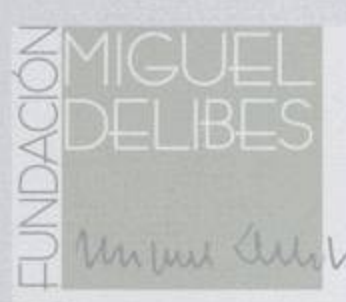
The work of Miguel Delibes represents a cultural universe that spans literature, theater, and film in a style that is ironic, humorous, intelligent, and poetic. His work at



PHOTO: BRIANAN EDGENIS

Lia Schwartz, executive officer of the Ph.D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures, spoke at the inaugural session of Congreso Internacional "Miguel Delibes." Other participants included (left to right) Antonio Garrido, director of the Cervantes Institute–New York; Tomás Villanueva Rodríguez, vice president of Junta de la Castilla y Leon; Jesús María Sanz Serna, president of the University of Valladolid; Louise Mirrer, executive vice chancellor for academic affairs, CUNY; and Provost William Kelly.

once reflects his northern Castile homeland while, at the same time, resonating throughout the Spanish speaking world with a significant impact on its language, literature, culture, ideas, and art. The Congreso Internacional "Miguel Delibes" encompassed the various aspects of Delibes's life and work, with lectures, panels, an exhibit, and screenings of film versions of his novels.



Delibes también sienta cátedra en Nueva York

A través de Miguel Delibes -nuestro escritor contemporáneo más emblemático y a la vez más universal- la Literatura también ha formado parte de "Los tesoros de Castilla y León".

El autor vallisoletano ha sido objeto los días 7 y 8 de febrero de un congreso que ha reunido en Nueva York a destacados críticos literarios, escritores y profesores de diversas universidades americanas y españolas. En las sesiones, celebradas en el "Graduate Center" de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY) se ha examinado en profundidad la obra y la figura de Delibes, su aportación a la narrativa española y su proyección internacional.

Junto a su fecunda trayectoria como novelista, el encuentro ha abordado otros registros y facetas, como la importante dimensión teatral y cinematográfica de su obra.

María Pilar Celma, profesora de la Universidad de Valladolid, ha sido la coordinadora de este Congreso, así como de la publicación "Miguel Delibes. Homenaje académico y literario", libro en el que destacados autores de Castilla y León evocan la figura y obra del escritor vallisoletano. Francisco Umbral, José Jiménez Lozano, Gustavo Martín Garzo, Juan Pedro Aparicio, Luis Mateo Diez, Andrés Trapiello, Juan Manuel de Prada, Jesús Ferrero, José María Merino, Antonio Piedra, Elena Santiago y Gonzalo Santonja se han sumado a este homenaje.

El congreso neoyorkino se completó además con una exposición titulada "Una novela es un hombre", que recogió distintas ediciones de sus obras, manuscritos, artículos, fotografías y otros materiales biográficos y bibliográficos recopilados por Ramón García Domínguez.

Cátedra

La proyección literaria de Castilla y León en Estados Unidos tendrá continuidad a través de la cátedra que, con el nombre del escritor, compartirán en lo sucesivo las Universidades de Valladolid y de la Ciudad de Nueva York. Dicha cátedra, creada con el apoyo de la Consejería de Educación y Cultura, abrirá un foro de estudio y debate sobre la literatura española contemporánea con especial atención a los autores castellano-leoneses. La publicación de la revista "Siglo XXI. Estudios de Literatura española actual", la edición de una colección bilingüe de escritores españoles, la programación de cursos de posgrado -el primero de ellos versará sobre "Grandes autores de la España contemporánea"- o la difusión de una página "web", son algunas de las actividades anunciadas por la cátedra "Miguel Delibes".



LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS



CONGRESO INTERNACIONAL "MIGUEL DELIBES"

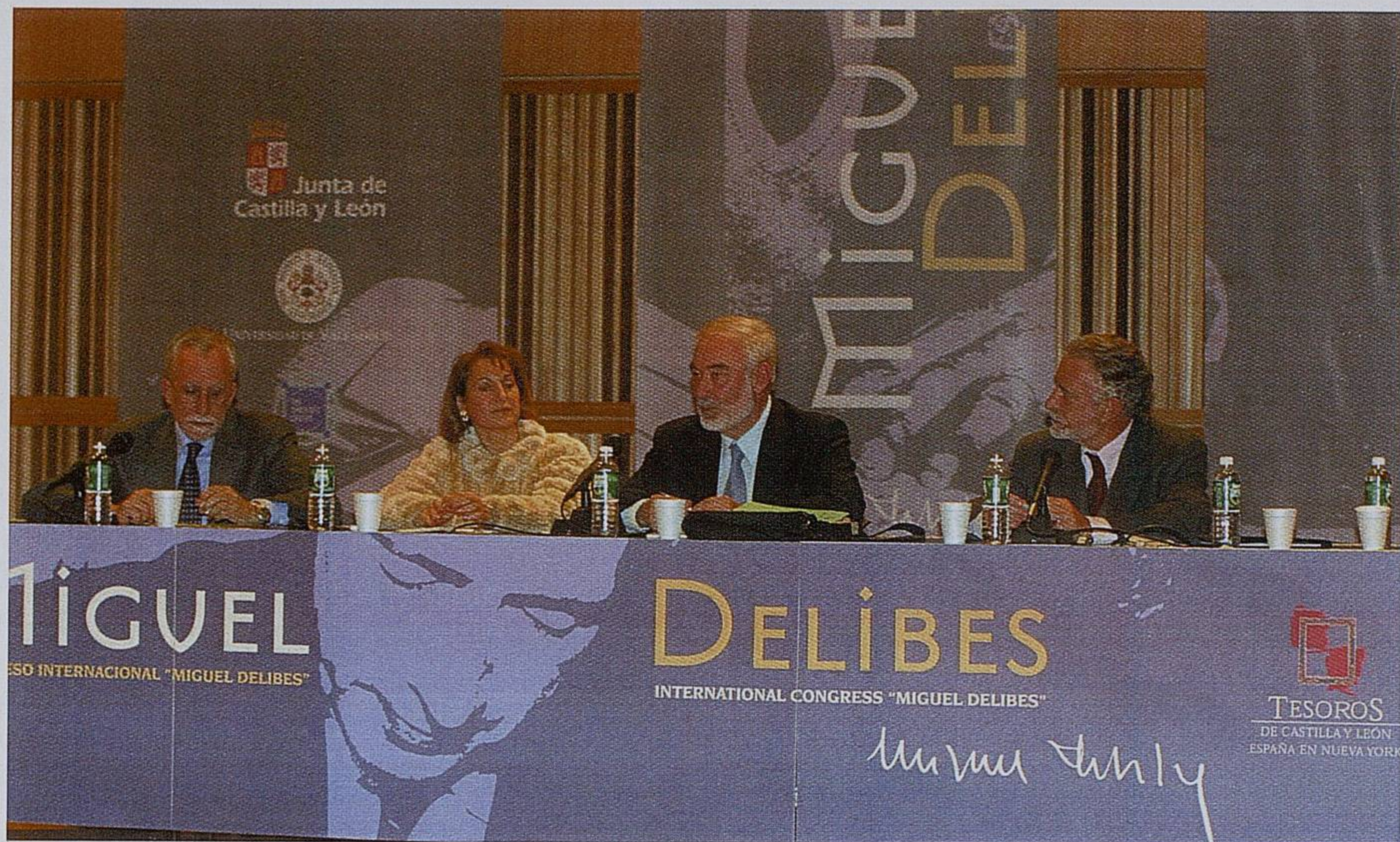
CUNY Graduate Center
Nueva York
7 y 8 de febrero, 2003

Congreso Académico
Exposición bio-bibliográfica
Programa de Cine



FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES
17
Miguel Delibes





Escritores herederos de su obra destacan la ejemplaridad y maestría del autor

El Congreso sobre Delibes acerca Castilla y León al mundo académico de Estados Unidos

JLG

El Congreso Internacional sobre Miguel Delibes que se celebró en el Graduate Center de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY) los días 7 y 8 febrero con actividades como conferencias, debates y mesas redondas ha servido para estrechar las relaciones de la Comunidad de Castilla y León con el mundo académico norteamericano. Este encuentro formaba parte del programa cultural que la Junta de Castilla y León viene desarrollando en Estados Unidos, desde el pasado año, conocido bajo la denominación "Tesoros de Castilla y León. Una temporada cultural en Nueva York".

En opinión de Lía Schwartz, directora del departamento de Literatura Española de la Universidad de la Ciudad de Nueva York, que ha participado activamente en la organización de este encuentro que ha reunido a dos centenares de hispanistas de los dos lados del Atlántico, este congreso ha sido de gran relieve por las

exposiciones que se han escuchado y servirá no solo para el conocimiento del autor vallisoletano en América, sino también para la proyección internacional de su figura y su obra. Schwartz ha señalado que ahora será la cátedra Miguel Delibes la que dará continuidad a toda la labor que se ha desarrollado durante las dos jornadas de trabajo.

Mientras el primer día del congreso abordó la obra de Miguel Delibes llevada al cine y al teatro y la receptividad que su novela ha tenido en Estados Unidos, la segunda jornada trató sobre su herencia literaria. A la pregunta de ¿por qué las novelas de Delibes son tan adaptables al guión cinematográfico? la respuesta unánime que explicaba Ramón García Domínguez, biógrafo del autor de "El hereje, es "su lenguaje plástico y sus personajes absolutamente verosímiles". Algunos participantes de la primera sesión sobre la obra delibiana llevada al cine se centraron especialmente en la película "Los santos inocentes".



En la última mesa redonda del congreso participaron los escritores representativos de la herencia de Miguel Delibes, Luis Mateo Díez, José María Merino y Juan Pedro Aparicio. Entre los tres reflexionaron sobre la figura del autor y destacaron la ejemplaridad y maestría de su obra. "Hemos coincidido que las novelas fundamentales de Delibes no solo perviven en el tiempo, sino que la lectura de ellas es ahora más rica y significativa que al comienzo", dijo Mateo Díez.

Aparicio comentó que la experiencia de su lectura de la novela "La sombra del ciprés es alargada" le llevo a preguntarse qué hubiera hecho Delibes en la línea que abre esa novela y que dio por cerrada porque a Delibes no le gustaba. Por su parte, José María Merino confirmaba la enorme trascendencia que ha tenido "Mi idolatrado hijo Sissí; en su opinión la novela le parece ahora más interesante que hace 50 años.

Luis Mateo Díez explicó que a su modo de ver "El camino" es una de las novelas de aprendizaje de la vida más importante del siglo XX. Los tres escritores considerados herederos de la obra de Miguel Delibes explicaron lo que había significado la poética común de un escritor apócrifo inventado por ellos que es Sabino Ordax. Hablaron de la narrativa del espacio literario de la provincia, del camino local a lo universal y confesaron que habían sido fuertemente influenciados además de Delibes por Faulkner y Kafka.

"Pocos escritores de la España moderna han construido, como Miguel Delibes, un mundo tan coherente, tan particular y



al mismo tiempo tan libre. La elección, por tanto, de Delibes, más que un reflejo condicionado, resulta ser una provocación tentadora", dijo el vicepresidente de la Junta y consejero de Educación y Cultura, Tomás Villanueva, en el acto de apertura del Congreso. Volvemos a Nueva York, señaló Villanueva, para lo único que, según Cervantes, conserva inalterables los ecos del alma: la literatura. Y lo hacemos en esta ocasión con uno de los autores que más se ha identificado con el paisaje, con los problemas, con la realidad cotidiana y con la idiosincrasia de Castilla: Miguel Delibes. "La elección, por tanto, no resulta gratuita, ya que, por una parte, el escritor con su palabra hace posible que los mitos de un pueblo terminen identificando de alguna manera a sus propios moradores, y por otra hace de esa misma palabra un criterio de entendimiento, un oficio honorable".

El consejero de Educación explicó en su discurso que las historias de Miguel Delibes son suyas en exclusividad, porque el escritor castellano entró en la modernidad, aunque él prefiera algo más sencillo, como un verdadero hombre de letras que dispone las palabras para erigir conceptos, realidades, transformaciones y las vicisitudes de unos personajes que viven para enseñar lo que les sobra o lo que pretenden por encima de todo: la vida.

No es la primera vez que Delibes recala en Nueva York. Precisamente ahora, en abril, se cumplirán 37 años de la edición de un libro importante dentro de su bibliografía. Una narración de viajes titulada "USA y yo", en donde el autor recoge las impresiones de una feliz travesía que realiza a los Estados Unidos a mediados de aquella década en la que

mirábamos al mundo con una esperanza utópica.

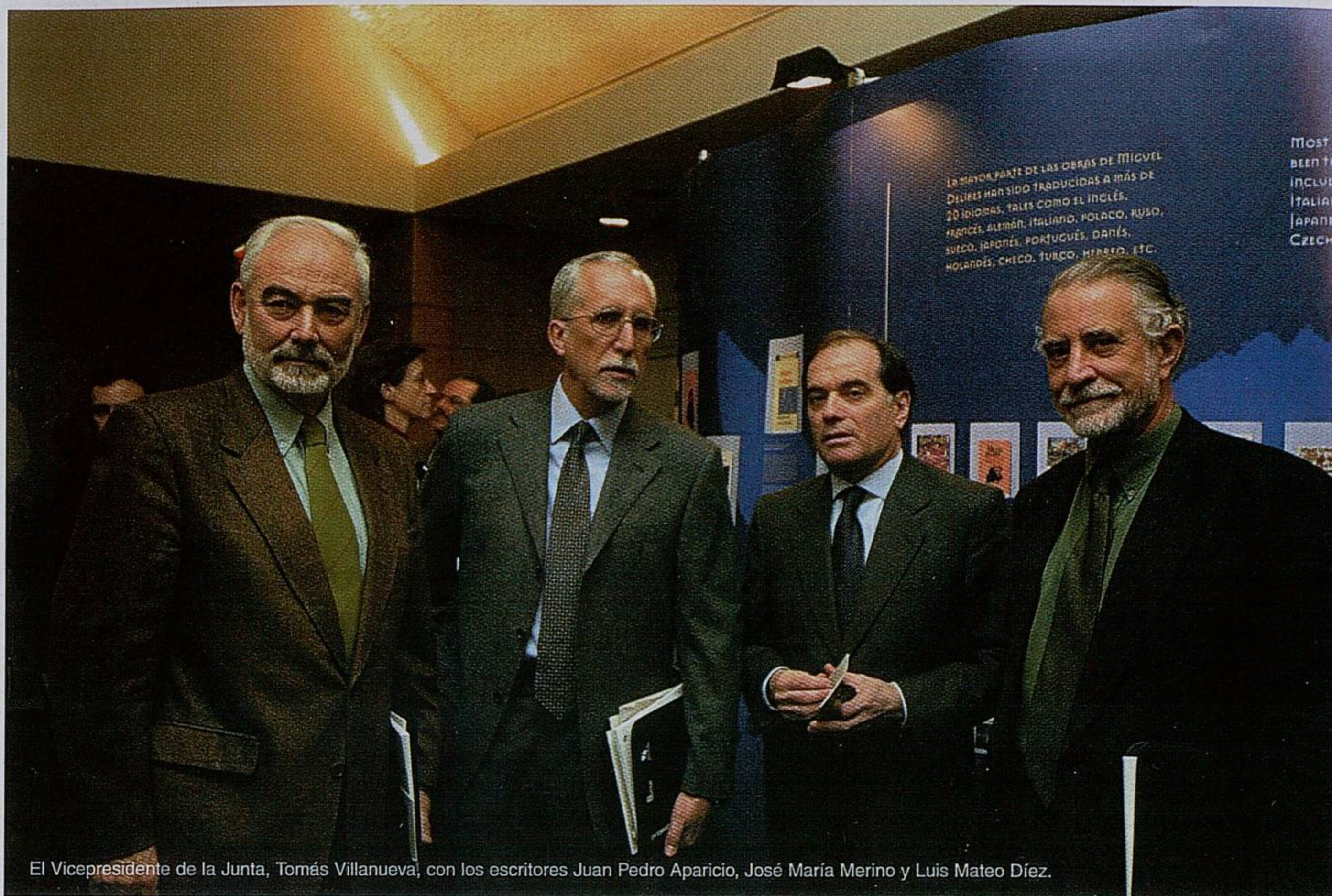
Cátedra Miguel Delibes

Al finalizar el acto inaugural, tuvo lugar la firma del convenio marco entre la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY) y la Universidad de Valladolid y del convenio fundacional de la cátedra Miguel Delibes, patrocinada por la Junta de Castilla y León, con sede en ambas universidades. Han estampado su firma el vicepresidente de la Junta, Tomás Villanueva, el decano del Graduate Center de CUNY, William Kelly, y el rector de la Universidad de Valladolid, Jesús María Sanz Serna.

Sanz Serna mostró su satisfacción por estos convenios y se ha congratulado por el hecho de que esta cátedra lleve el nombre de Miguel Delibes. Esta cátedra llevará a cabo una serie de actuaciones como la celebración de cursos de postgrado que será reconocido por las dos universidades firmantes. El primero tendrá lugar en otoño y será impartido por el director de la Real Academia de la Lengua, Víctor García de la Concha. Además este nuevo espacio académico se ocupará de la presentación de obras de autores españoles en Nueva York y de eventos como exposiciones y conciertos. Se ha dispuesto también en el acuerdo crear becas e intercambios para profesores. Asimismo, se editará la revista Siglo XXI y se cuidará una colección bilingüe para penetrar en el ámbito de Estados Unidos.

Por otra lado, el rector Sanz Serna, agradeció el trabajo desarrollado por Pilar Celma, catedrática de Literatura de la Universidad de Valladolid y coordinadora del congreso, y por Lía Schwartz, directora del Departamento de Literatura





El Vicepresidente de la Junta, Tomás Villanueva, con los escritores Juan Pedro Aparicio, José María Merino y Luis Mateo Díez.

Española de CUNY, para la firma de los convenios. Junto a las actividades reseñadas, la cátedra Miguel Delibes encauzará un doctorado de calidad entre el Graduate Center y la Universidad de Valladolid, además de impulsar una Sociedad de Estudios Hispánicos. Y todo ello tendrá reflejo en una página web creada al efecto.

“Seis claves para Delibes” fue el título de la conferencia inaugural del congreso que ha pronunciado Darío Villanueva, catedrático de Teoría de la Literatura de la Universidad de Santiago, quien habló de Miguel Delibes como un hombre que ha confesado que su vocación literaria tuvo mucho de fortuita, que fue leyendo literatura al dictado de los críticos, para asumir con efectos retroactivos las influencias que se le imputaban y que sus tres primeras novelas fueron escritas “tan intuitivamente como podía haber construido un barco”. En opinión de Darío Villanueva, desde esta atalaya neoyorkina del 2003 tenemos ya suficiente perspectiva para evaluar una de las presencias fundamentales de la novela española contemporánea, “una trayectoria que el novelista Delibes inició en 1947 con “La sombra del ciprés es alargada” y en 1999 dio el último de sus frutos hasta la fecha: El hereje”.

Además de las intervenciones en el Recital Hall del Graduate Center, en su

antesala ha permanecido durante las dos jornadas una exposición bio-bibliográfica bajo el título de la frase que en su momento pronunció el propio Delibes: “Una novela es un hombre, un paisaje y una pasión”, una muestra que ha permitido ver el lado humano del escritor junto a su familia. Asimismo, ha exhibido toda su bibliografía y ha servido también para apreciar la faceta del escritor en el marco inseparable de su tierra.

En el Seagal Theater, ubicado también en la Universidad de la Ciudad de Nueva York, se presentaron las películas y series de televisión que se han basado en sus obras, a través de los carteles originales de las mismas, de fotogramas o de fotografías en los rodajes. En el seno del congreso se presentó el libro que la Universidad de Valladolid, con el patrocinio de la Junta de Castilla y León, ha editado como homenaje a Miguel Delibes. El libro, que ha sido coordinado por Pilar Celma, repasa la trayectoria vital y literaria del escritor y dibuja el panorama de la narrativa castellano-leonesa actual. Pretende ser un homenaje que le brindan los escritores de su tierra. En esta obra ha participado Ramón García Domínguez, Andrés Trapiello, Francisco Umbral, José Ramón González, Nicolás Miñanbres, Gonzalo Santonja, Juan Pedro Aparicio, Luis Mateo Díez, Jesús Ferrero, Juan Manuel de Prada, Gustavo

Martín Garzo, Antonio Piedra, José María Merino y Elena Santiago.

Intercambios académicos

Schwartz agradeció a la Junta de Castilla y León el apoyo que presta a los programas doctorales que ha emprendido la Universidad de la Ciudad de Nueva York referidos a la lengua y literatura española y que se materializa en los convenios firmados entre el decano del Graduate Center, William Kelly, y el rector de la Universidad de Valladolid, Jesús María Sanz Serna; especialmente destacó el patrocinio del Gobierno castellano-leonés a la cátedra Miguel Delibes.

En orden a profundizar en los intercambios para el aprendizaje del español en los Estados Unidos, el vicepresidente de la Junta, Tomás Villanueva, y el secretario general de la Consejería de Educación y Cultura, Rafael Delgado, se entrevistaron con Linda Dalpe, responsable de lenguas extranjeras en el distrito educativo de Enfield (Conecticut) que viajó a Nueva York para avanzar en los contactos iniciados en diciembre pasado de cara a que estudiantes de los centros de Secundaria de Castilla y León puedan intercambiarse con otros muchachos norteamericanos. Estos acuerdos que propicia la Junta pretende que sean los propios centros de allí y de aquí los que establezcan esos intercambios.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA ENTRE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN, LA FUNDACIÓN SIGLO PARA LAS ARTES DE CASTILLA Y LEÓN, LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID Y EL GRADUATE CENTER DE LA UNIVERSIDAD DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (CUNY) PARA LA CREACIÓN DE LA "CÁTEDRA MIGUEL DELIBES"

La Junta de Castilla y León, representada por su Vicepresidente y Consejero de Educación y Cultura, Excmo. Sr. D. Tomás Villanueva; la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León, representada por él mismo como su Presidente; la Universidad de Valladolid, representada por el Excmo. y Mgfc. Sr. Rector, D. Jesús María Sanz Serna; y El Graduate Center de The City University of New York (CUNY), representada por el Provost and Senior Vice President, William P. Kelly, movidos por el interés de promover el estudio de la literatura española contemporánea en Estados Unidos, ACUERDAN establecer el presente convenio de colaboración y crear la "Cátedra Miguel Delibes" a tenor de las siguientes estipulaciones:

Artículo 1.

La Cátedra, dedicada al estudio de la literatura española contemporánea, lleva el nombre del escritor de Castilla y León "Miguel Delibes", como reconocimiento a una obra que, cargada de valores éticos, estéticos y sociales, ha logrado una proyección universal.

Artículo 2.

Las partes se comprometen a impulsar el presente convenio como medio para alcanzar los siguientes objetivos:

1. Abrir un foro de estudio y debate sobre la literatura española contemporánea.
2. Divulgar la creación literaria de los escritores españoles actuales.
3. Garantizar la colaboración de investigadores de las Universidades de Valladolid y del Graduate Center de CUNY.
4. Fomentar el intercambio de profesores y alumnos entre las dos Universidades.
5. Promover proyectos de divulgación de la lengua y la literatura española a través de las nuevas tecnologías.
6. Difundir las actividades establecidas en el convenio.

Artículo 3.

La "Cátedra Miguel Delibes" tendrá dos sedes permanentes: la Universidad de Valladolid y el Graduate Center de CUNY.

Artículo 4.

Con el fin de lograr la máxima coordinación y eficacia, las actividades de la Cátedra estarán organizadas por una *Comisión Académica*, formada por dos miembros de la Universidad de Valladolid (codirector y secretario), dos del Graduate Center (codirector y secretario) y un representante conjunto de la Junta de Castilla y León y la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León, que ejercerá las funciones de gestión.

M
MSI

OK



Artículo 5.

La "Cátedra Miguel Delibes" programará y desarrollará cuantas actividades se estimen necesarias, orientadas a la consecución de los objetivos propuestos en el artículo 2.

Artículo 6.

La Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León, por medio de las aportaciones que a tal efecto le sean realizadas por la Junta de Castilla y León como institución fundadora de la misma y garante del convenio, se hará cargo anualmente del 80% del presupuesto total y cada una de las Universidades colaborará con un 10%. La aportación de la Universidad de Valladolid se hará con cargo a la partida presupuestaria U.V.A. 489.00. Cualquiera de las partes podrá buscar subvención adicional para actividades concretas, tanto de instituciones públicas como privadas.

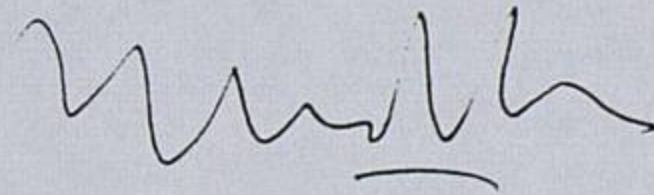
Artículo 7.

El presente Convenio tendrá una vigencia inicial de 5 años, renovable automáticamente por expreso acuerdo de las partes. En caso de que alguna de las partes tuviera intención de extinguir el convenio, deberá comunicarlo a las otras partes con seis meses de antelación; si bien, salvo acuerdo expreso en contra, continuarán hasta su finalización las acciones y programas iniciados en vigencia del presente convenio.

Artículo 8.

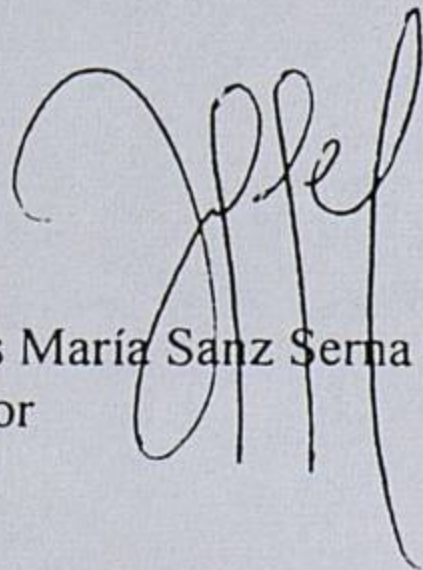
Este convenio se firma por triplicado de un mismo tenor y a un solo efecto, en Nueva York a 7 de febrero de dos mil tres.

Por la Junta de Castilla y León
y por la Fundación Siglo
para las Artes de Castilla y León



Excmo. Sr. D. Tomás Villanueva
Vicepresidente y Presidente,
respectivamente

Por la Universidad de Valladolid



Jesús María Sanz Serna
Rector

Por Graduate Center, City University of New York



William P. Kelly
Provost and Senior Vice President

AGREEMENT FOR ACADEMIC COLLABORATION BETWEEN THE 'JUNTA DE CASTILLA Y LEON', THE UNIVERSITY OF VALLADOLID AND THE GRADUATE CENTER OF THE CITY UNIVERSITY OF NEW YORK (CUNY) FOR THE CREATION OF THE 'CHAIR MIGUEL DELIBES'

The "Junta de Castilla y León", represented by its Vice-President, and Culture and Education Secretary, Tomás Villanueva, the "Siglo para las Artes de Castilla y León" Foundation, also represented by its President, T.Villanueva; the University of Valladolid, represented by its President, Jesús María Sanz Serna and The Graduate Center of the City University of New York, represented by its Povost and Vice-President, William Kelly; interested in promoting the study of contemporary Spanish literature in the United States, Agree to establish the present agreement for academic collaboration and to create the "Miguel Delibes Chair" according to the following stipulations:

Article 1.

The Chair, dedicated to the study of contemporary Spanish literature, carries the name of Miguel Delibes, writer from Castile-León, in recognition to his work which, with great ethic, aesthetic and social value, has acquired a universal projection.

Article 2.

The parties convene to promote this agreement as a means to obtain the following objectives:

1. To create a forum for study and debate on Spanish contemporary literature .
2. To make known the literary creation of contemporary Spanish writers.
3. To ensure collaboration among researchers from the University of Valladolid and CUNY's Graduate Center.
4. To promote exchange programs for teachers and students of both universities.
5. To promote the study of Spanish language and literature through new technologies.
6. To make known the activities established in this agreement.

Article 3.

The Miguel Delibes Chair will have two permanent locations: CUNY's Graduate Center and the University of Valladolid.

Article 4.



In order to obtain the best possible coordination and efficacy, the activities of the Chair will be organized by an *Academic Committee*, constituted by two representatives of the University of Valladolid (co-director and secretary), two representatives of the Graduate Center (co-director and secretary), and a representative of the "Junta de Castilla y León" and the "Fundación Siglo para las Artes", who will be responsible for the Chair's administration and management.

Article 5.

The "Chair Miguel Delibes" will organize and develop as many activities as are deemed necessary to obtain the objectives spelled out in article 2.

Article 6.

The "Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León", through the funds provided by the "Junta de Castilla y León" as the founder of this institution and as guarantor of this agreement, will be responsible for 80% of the total budget, and each one of the universities will collaborate with a 10%. The contributions of the University of Valladolid will come from the budget U.V.A.489.00

Any of the parties involved will be entitled to look for additional monies to fund concrete activities, by contacting public as well as private institutions.

Article 7.

The present agreement will be valid for 5 years, and will be renewed automatically if agreed by both parties. In case one of the parties would want to rescind the agreement, it would have to communicate this intention six months in advance.

Article 8.

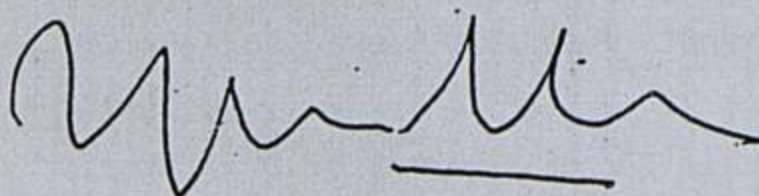
This agreement will be signed in triplicate and to the same effect in New York on February 7, 2003.

signatures

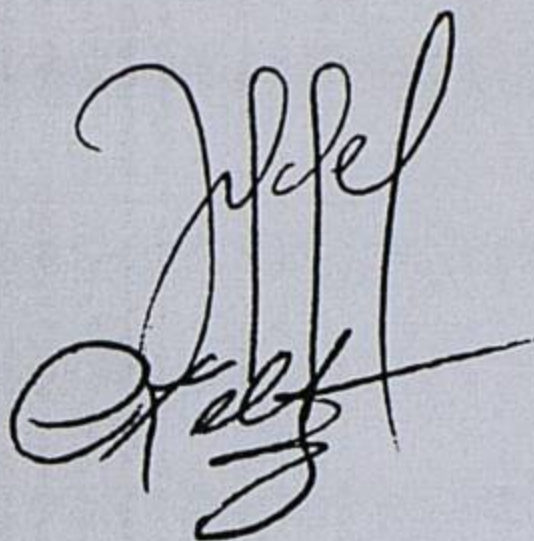
For the Junta de Castilla y León and the "Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León



T. Villanueva



For the University of Valladolid
Jesús María Sanz Serna



For the Graduate Center of CUNY
William P. Kelly
Provost and Senior Vice President



ACTIVIDADES DE LA CÁTEDRA MIGUEL DELIBES

AÑO 2003. ÚLTIMO TRIMESTRE

30 de octubre:

- Inauguración de la "Cátedra Miguel Delibes" en su sede de la Universidad de Valladolid.
- Presentación de la página web de la "Cátedra" (www.catedramdelibes.com).
- "Encuentro de escritores" en torno al tema "El trabajo del vigía: la literatura de Castilla y León ante el siglo XXI":

Moderador: Santos Sanz Villanueva (Catedrático de Literatura Española de la Universidad Complutense y crítico literario de ABC y otras revistas).

Participantes: Luis Mateo Díez

Antonio Gamoneda

Fermín Cabal

Gustavo Martín Garzo

11 de diciembre:

- Inauguración de la "Cátedra Miguel Delibes" en su sede de Graduate Center de CUNY, en Nueva York.
- Presentación de la revista "Siglo XXI. Literatura y cultura española".
- Presentación de la página web de la "Cátedra" (www.catedramdelibes.com).
- Vino español.

11, 12 y 13 de diciembre:

- Curso de Doctorado, impartido por D. Claudio Guillén (de la RAE), en el Graduate Center de CUNY: "Alberti, García Lorca y Cernuda ante la literatura".



ACTIVIDADES DE LA CÁTEDRA MIGUEL DELIBES

AÑO 2004

1. Sede de Valladolid (15 de enero):
 - Encuentro de escritores: ¿Hubo una generación X en España?
 - Conferencia: Félix Romeo
 - Mesa redonda: Juan Bonilla, Lucía Etxebarría, Ray Loriga...
 - Presentación de la colección "Estudios": Claudio Guillén "Alberti, García Lorca y Cernuda ante la literatura".

2. Sede de Nueva York (primavera): Encuentro de narradores españoles e hispanoamericanos en el Graduate Center.

3. Sede de Nueva York (otoño):
 - Curso de Doctorado sobre un tema monográfico de literatura española contemporánea, en el Graduate Center de CUNY.
 - Presentación de la revista "Siglo XXI. Literatura y cultura española", número 2.
 - Presentación de la colección de textos literarios de escritores españoles, en edición bilingüe (español/inglés).



PUBLICACIONES

I. EDICIONES PREVIAS

1. *Miguel Delibes: Homenaje académico y literario*, Universidad de Valladolid, 2003 (libro patrocinado por la Junta de Castilla y León).

Como una aportación más al "Congreso Internacional Miguel Delibes", se preparó este libro que quiere ser un "homenaje académico", centrado en la revisión de la vida y la obra de Delibes, así como de los caminos por él abiertos para la actual narrativa castellana y leonesa; y un "homenaje literario" de los escritores castellanos y leoneses al gran maestro Delibes.

2. Colección "Nuestros Premios Cervantes", Universidad de Valladolid-Junta de Castilla y León, 2003.
 - Vol. I: *Miguel Delibes*.
 - Vol. II: *Jorge Guillén*.
 - Vol. III: *José Jiménez Lozano*.
 - Vol. IV: *Francisco Umbral*.

La Junta de Castilla y León, en su afán de divulgar la cultura de su tierra, encargó al equipo de la "Cátedra Miguel Delibes" la elaboración de cuatro libros que sirvieran de homenaje a los cuatro Premios Cervantes vinculados con Valladolid. Esta colección ha tenido primero una difusión extensiva en la propia

Comunidad, gracias a la colaboración del periódico *El Norte de Castilla*. Posteriormente la distribución en el mundo académico español e internacional correrá a cargo del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, la Fundación Siglo y la Cátedra Miguel Delibes.

II. COLECCIONES

1. "ESTUDIOS": la colección, dedicada al estudio de la literatura española contemporánea, será inaugurada con la publicación del volumen:

- Claudio Guillén, *García Lorca, Alberti y Cernuda ante la literatura*.

2. "EDICIONES BILINGÜES", de dos tipos diferentes:

- Edición bilingüe (inglés-español) de textos de escritores españoles actuales, con el fin de divulgar en el ámbito internacional la literatura española más reciente.
- Edición didáctica de un texto en español, con introducción, notas de vocabulario y ejercicios en inglés.

III. REVISTA

La revista pretende cubrir un espacio hasta ahora vacío en las publicaciones periódicas académicas en el área de la Filología Española: el de la actualidad literaria. Para ello se plantea tres objetivos fundamentales: promover un debate sobre cuestiones polémicas del ámbito literario y cultural; dar cuenta del panorama literario reciente; y ofrecer estudios rigurosos sobre la producción literaria actual.

*SIGLO XXI**Literatura y cultura española*

(PLAN GENERAL)

Directora: María Pilar Celma

Secretarios: William Sherzer y Ramón González

Secciones:

Primera parte, "Ensayos":

Tres artículos encargados a escritores sobre cuestiones polémicas de la literatura o de la cultura.

Segunda parte, "Panorámica":

- Artículo sobre la poesía española del año anterior.
- Artículo sobre la narrativa española del año anterior.
- Artículo sobre el teatro en el año anterior.
- Artículo sobre ensayos y estudios culturales del año anterior.

Tercera parte, "Estudios" sobre autores actuales y obras de los últimos diez años.

Cuarta parte, "Coloquios literarios" [Resumen de los "encuentros de escritores"].

"Reseñas" de libros cuyo tema esté referido a un autor o una obra de los últimos diez años.

"Agenda cultural" (Congresos, exposiciones...)

SIGLO XXI

Literatura y cultura española

SUMARIO DEL NÚMERO 1

Directora: María Pilar Celma

Secretarios: William Sherzer y Ramón González

Primera parte: "Ensayos".

- Tomás Segovia: "Reflexiones al margen".
- José María Merino: "Un viaje al centro: cuento y novela corta".
- Ángel Crespo: "Un ideal de traducción poética".

Segunda parte: "Panorámica" (2001-2002).

- Francisco Díaz de Castro (Universidad de las Islas Baleares): Poesía.
- José María Pozuelo (Universidad de Murcia): Narrativa.
- Emilio de Miguel (Universidad de Salamanca): Teatro.
- Juan Carlos Rodríguez (Universidad de Granada): Ensayo.

Tercera parte: "Estudios".

- Darío Villanueva (Universidad de Santiago): "Seis claves para Delibes".
- Gonzalo Sobejano (Columbia University, New York): "El lugar de la narrativa de Delibes".
- Gonzalo Navajas (University of California, Irvine): "Escritura y tecnología: la narrativa castellano-leonesa y la nueva comunicación".
- Randolph D. Pope (University of Virginia): "Miguel Delibes y el genio de una realidad imaginada".

Cuarta parte, "Coloquios literarios" [Resumen del "Encuentro de escritores, celebrado en Valladolid, sobre el tema: "El trabajo del vigía. La literatura de Castilla y León ante el siglo XXI"].

"Reseñas":

- Asunción Castro Díez, *La narrativa de Juan Pedro Aparicio*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2002.
- Carlos Javier García. *Contrasentidos: Acercamiento a la novela española contemporánea*, Zaragoza, Universidad, 2002.
- Cristina Moreiras, *Cultura herida: literatura y cine en la España democrática*, Madrid, Ed. Libertarias, 2002.

"Agenda cultural".

PÁGINA WEB

A partir del 30 de octubre estará accesible la página web de la "Cátedra Miguel Delibes" en www.catedramdelibes.com.

Esta página ofrece:

1. Información sobre la propia Cátedra (objetivos, actividades, publicaciones...)
2. Información sobre Miguel Delibes (cronología, obras, bibliografía).
3. Diccionario de escritores españoles actuales. Cada ficha consta de los siguientes apartados: biografía, obras, premios y reconocimientos, poética, texto, bibliografía esencial, enlaces y dirección de contacto).
4. Gabinete de dudas de lengua española y de literatura española contemporánea.
5. Album multimedia.
6. Recursos.
7. Enlaces.



C Á T E D R A
M i g u e l
D E L I B E S

De acuerdo con lo dispuesto en el convenio de colaboración firmado en Nueva York el 7 de febrero de 2003 por la Junta de Castilla y León (en adelante, la Junta), la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León (en adelante, la Fundación), la Universidad de Valladolid (en adelante, la UVA), y el Graduate Center de la City University of New York (en adelante, CUNYGC), quedó en esa fecha constituida la Cátedra Miguel Delibes, con sede permanente en ambas instituciones universitarias.

Establecida la Comisión Académica de la Cátedra por nombramiento de las respectivas instituciones constituyentes, es intención de la Cátedra la inauguración de sus actividades al inicio del curso académico 2003-2004. Para ello, de cara a garantizar la mayor coordinación y eficacia de las actividades a desarrollar, y de acuerdo con la atribución concedida a los miembros de la Comisión Académica, ésta acuerda para la Cátedra la aprobación de su

REGLAMENTO

PRIMERO.- Sedes, codirectores y secretarios

Se establecen como sedes permanentes de la Cátedra el Departamento de Literatura Española de la UVA y el Programa de Doctorado en Estudios Hispánicos del CUNYGC. Los codirectores y secretarios de la Cátedra serán nombrados por las instituciones implicadas de acuerdo con sus respectivas exigencias formales.

Serán funciones de los codirectores representar, de manera conjunta o por separado, los intereses e imagen académica de la Cátedra; establecer su reglamento de acuerdo con el representante de la Junta y la Fundación en la Comisión Académica; proponer en la Comisión Académica el programa de actividades para cada año natural y cada curso académico; dirigir su desarrollo y ejecución; y presentar en dicha Comisión las memorias académicas y económicas correspondientes.

Serán funciones de los secretarios las que le sean asignadas por delegación de sus correspondientes codirectores, y de manera particular, indistintamente, la



UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Facultad de Filosofía y Letras
Plaza del Campus, s/n. 47011 Valladolid. ESPAÑA
Tel. +34 983 184 176 · Fax +34 983 423 949
e-mail catedramdelibes@fyl.uva.es



Junta de
Castilla y León

www.catedramdelibes.com



Ph. D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures
The Graduate Center - The City University of New York
365 Fifth Avenue, New York, NY 10016-4309. U.S.A.
Tel. +1 212 817 8411 · Fax +1 212 817 1522
e-mail lschwartz@gc.cuny.edu

FUNDACIÓN
MIGUEL
DELIBES

C Á T E D R A
M i g u e l
D E L I B E S

confección de las actas de la Comisión Académica y cuantos documentos oficiales genere la Cátedra.

SEGUNDO.- Objetivos

Se precisa como objetivo fundamental de la Cátedra el estudio y la divulgación, particularmente en los Estados Unidos, de la literatura española de los siglos XX y XXI, tanto en sí misma como en relación con otras literaturas y otras manifestaciones culturales.

La Cátedra asume así el objetivo de ser permanente punto de referencia y foro de estudio y debate de la actualidad literaria española dentro del mundo académico, y en particular de cara a las instituciones académicas de los Estados Unidos.

Para la consecución de este objetivo fundamental, y como objetivos intermedios, la Cátedra se compromete a fomentar el intercambio de profesores y alumnos entre la UVA y el CUNYGC, y a difundir las actividades desarrolladas en su seno, con especial atención a los medios que ofrecen las nuevas tecnologías.

TERCERO.- Comisión Académica

De acuerdo con lo establecido en el antedicho convenio, la Comisión Académica será el órgano directivo de la Cátedra. La Comisión estará formada por ambos codirectores, los secretarios y un representante conjunto de la Junta y la Fundación, que realizará las funciones de gestión económica.

Serán funciones de la Comisión Académica la programación y la confección del presupuesto económico de las actividades de la Cátedra, así como su seguimiento, información y justificación ante las instituciones firmantes del convenio.

La Comisión Académica se reunirá al menos dos veces por año natural, considerándose que existe quórum para su constitución formal siempre que estén representadas por al menos un miembro todas las instituciones que en ella participan.

La Comisión Académica deberá aprobar los programas y presupuestos de cada año natural antes del 1 de diciembre del año anterior, y deberá elaborar la



UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Facultad de Filosofía y Letras
Plaza del Campus, s/n. 47011 Valladolid. ESPAÑA
Tel. +34 983 184 176 - Fax +34 983 423 949
e-mail: catedramdelibes@fyl.uva.es



Junta de
Castilla y León



Ph. D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures
The Graduate Center - The City University of New York
365 Fifth Avenue, New York, NY 10016-4309. U.S.A.
Tel. +1 212 817 8411 - Fax +1 212 817 1522
e-mail: lschwartz@gc.cuny.edu



www.catedramdelibes.com

C Á T E D R A
M i g u e l
D E L I B E S

memoria justificativa de las actividades desarrolladas antes del 15 de febrero del año siguiente. Como norma general, la programación para cada curso académico deberá quedar cerrada antes del 31 de mayo anterior al inicio del curso.

La Comisión Académica formalmente constituida deberá tomar sus decisiones por consenso de todas las instituciones presentes en ella.

CUARTO.- Imagen corporativa

Se aprueba como imagen corporativa de la Cátedra la que sirve como soporte a estos mismos estatutos. Los miembros de la Comisión Académica que utilicen el papel oficial de la Cátedra en correspondencia propia de ésta especificarán su título en la Cátedra y a continuación la institución universitaria a la que representan, como sede remitente.

QUINTO.- Presupuesto

El presupuesto anual aprobado por la Comisión Académica deberá a su vez ser sometido a la aprobación formal de las instituciones a las que sus miembros representan. Como se establece en el convenio de creación de la Cátedra, este presupuesto será financiado en un 80% por la Fundación por medio de las aportaciones que a tal efecto le sean realizadas por la Junta, y en un 10% por cada una de las dos instituciones universitarias.

La Fundación, como gestora del presupuesto de la Cátedra, ejecutará de acuerdo con sus normas internas de gasto las partidas que le correspondan hasta el máximo establecido, y las justificará adecuadamente ante la Comisión Académica junto con las presentadas por la UVA y el CUNYGC.

En el presupuesto figurarán de manera expresa, como partidas del mismo, las cantidades que serán aportadas por cada una de las instituciones participantes en la Cátedra en concepto de gastos de administración y gestión, cesión de personal, instalaciones, etc., y que en ningún caso superarán, para cada una de ellas, el 10% del presupuesto total. Estas cantidades serán justificadas al final de cada ejercicio económico mediante notas de cargo emitidas a la Fundación por cada una de las instituciones, detalladas por conceptos.



UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Facultad de Filosofía y Letras
Plaza del Campus, s/n. 47011 Valladolid. ESPAÑA
Tel. +34 983 184 176 - Fax +34 983 423 949
e-mail: catedramdelibes@fyl.uva.es



Junta de
Castilla y León



Ph. D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures
The Graduate Center - The City University of New York
365 Fifth Avenue, New York, NY 10016-4309 U.S.A.
Tel. +1 212 817 8411 - Fax +1 212 817 1522
e-mail: lschwartz@gc.cuny.edu



www.catedramdelibes.com

C Á T E D R A
M i g u e l
D E L I B E S

Las instituciones universitarias asumirán por su parte, y justificarán adecuadamente ante la Comisión Académica, las partidas de gasto que junto con las reseñadas en el anterior párrafo completen, en su caso, el porcentaje mínimo especificado en el primero de este apartado.

SEXTO.- Actividades permanentes

La Cátedra desarrollará como actividades permanentes las siguientes, con independencia de otras que se puedan planificar de manera adicional:

1. Revista

Con una periodicidad anual, en el primer trimestre de cada año lectivo se editará la revista académica que, bajo el título de "SIGLO XXI. Literatura y cultura españolas", ofrecerá un panorama de la actualidad literaria desarrollada en España en el año inmediatamente anterior. La revista contará con un comité de redacción que estará, en particular, a cargo de la selección de colaboraciones y del establecimiento de la línea editorial de la revista, y con un comité científico que realizará labores de asesoría.

2. Cursos de doctorado

La Cátedra desarrollará cada curso académico al menos un curso de doctorado, reconocido por UVA y CUNYGC, impartido por una autoridad académica de primer nivel y cuyo tema estará genéricamente ligado al objetivo fundamental de la Cátedra.

3. Ediciones bilingües

Cada curso académico a partir del 2004-2005 la Cátedra publicará, en colaboración con las empresas o instituciones que estime oportuno, al menos una obra literaria de autores españoles contemporáneos en edición bilingüe español-inglés. De cara al objetivo fundamental de la Cátedra, se hará especial hincapié en una efectiva distribución de estas ediciones, particularmente en el mundo académico de los Estados Unidos.

SEPTIMO.- Vigencia

El presente reglamento estará vigente desde el momento de su firma, y hasta el 7 de febrero del año 2008, fecha inicial de vigencia de dicho convenio, pudiendo



UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Facultad de Filosofía y Letras
Plaza del Campus, s/n. 47011 Valladolid. ESPAÑA
Tel. +34 983 184 176 · Fax +34 983 423 949
e-mail: catedramdelibes@fyl.uva.es



Junta de
Castilla y León

www.catedramdelibes.com



Ph. D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures
The Graduate Center - The City University of New York
365 Fifth Avenue, New York, NY 10016-4309 U.S.A.
Tel. +1 212 817 8411 · Fax +1 212 817 1522
e-mail: lschwartz@gc.cuny.edu

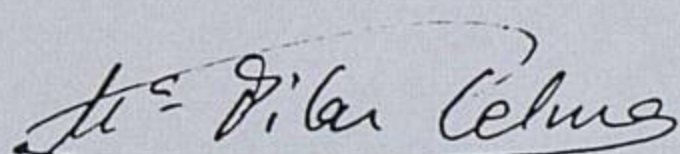
FUNDACIÓN
MIGUEL
DELIBES

C Á T E D R A
M i g u e l
D E L I B E S

quedar renovado automáticamente por expreso acuerdo de todas las partes, modificado a propuesta de cualquiera de las partes y por aprobación unánime de todas ellas, o invalidado en el momento previo a esa fecha en que, en su caso, quede extinguido el convenio.

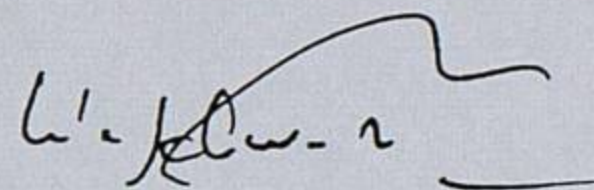
En Valladolid, a 5 de junio de 2003

En representación de
la Universidad de Valladolid



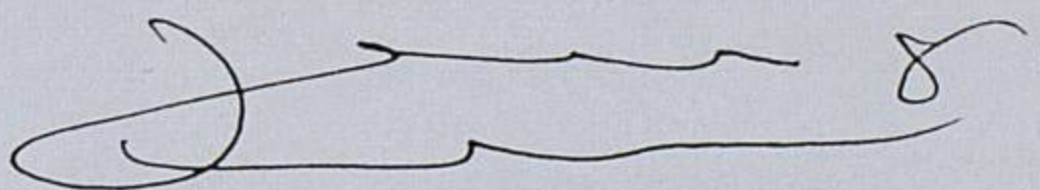
Pilar Celma Valero
Codirectora de la Cátedra

En representación del
Graduate Center de la
City University of New York



Lia Schwartz
Codirectora de la Cátedra

En representación de la
Junta de Castilla y León
y la Fundación Siglo
para las Artes de Castilla y León



Javier García Erviti
Miembro de la Comisión Académica



UNIVERSIDAD DE VALLADOLID



UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Facultad de Filosofía y Letras
Plaza del Campus, s/n. 47011 Valladolid, ESPAÑA
Tel. +34 983 184 176 Fax +34 983 423 949
e-mail: catedramdelibes@fyl.uva.es



Junta de
Castilla y León

www.catedramdelibes.com



Ph. D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures
The Graduate Center - The City University of New York
365 Fifth Avenue, New York, NY 10016-4309 U.S.A.
Tel. +1 212 817 8411 - Fax +1 212 817 1522
e-mail: lschwartz@gc.cuny.edu

